



AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 28.3.2006
COM(2006) 141 végleges

2006/0047 (ACC)

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és tagállamai, valamint a Koreai Köztársaság között a polgári globális műholdas navigációs rendszerről (GNSS) szóló együttműködési megállapodás aláírásáról

(előterjesztő: a Bizottság)

INDOKLÁS

1) A JAVASLAT HÁTTERE

- **A javaslat indítéka és célkitűzései**

A Galileo-program nemzetközi jellege számos országot arra késztetett, hogy együttműködési megállapodást kezdeményezzen az Európai Unióval.

Korea 2005 márciusában fejezte ki hivatalosan érdeklődését. Az Európai Bizottság a Tanácstól 2005 júliusában kapott tárgyalás folytatására való felhatalmazás alapján 2006 januárjában parafálta a koreai hatóságokkal kötött megállapodást.

Az Európai Bizottság azt javasolja a Tanácsnak, hogy engedélyezze az Európai Közösség és tagállamai, valamint a Koreai Köztársaság közötti együttműködési megállapodás aláírását.

- **Általános háttér**

A Koreai Köztársaság az űrtechnológia és alkalmazásai terén megfelelő képességekkel rendelkező ország. Jelenleg is a GPS szolgáltatások aktív használója a különböző ágazatokban, beleértve a közlekedést flottakezelést, tudományos és geodéziai alkalmazásokat. A koreai tárgyalópartnerek különös érdeklődést tanúsítottak a műholdas navigáció használatának a Galileo-rendszer segítségével különböző ágazatokra, mint pl. közlekedés és halászat, történő kiterjesztése, valamint differenciális GPS hálózatuk Galileo-jelek használatára történő frissítése iránt.

A GNSS-rendszerrel kapcsolatos előzetes kapcsolatfelvétel Koreával 2000 januárjában történt a szöuli EK-Korea miniszteri találkozón.

A Galileo-programban történő koreai részvételtől szóló első tárgyalások a Halászati- és Tengerészeti Minisztérium képviselői (valamint a műholdas navigációban érintett többi minisztérium, pl. Kereskedelmi- és Külügyminisztérium, Kormányzati- és Belügyek Minisztériuma, Ipari és Energetikai Minisztérium, Informatikai és Távközlési Minisztérium, Tudomány- és Technológiai Minisztérium, Közlekedési és Építésügyi Minisztérium, Polgári Légiközlekedési Minisztérium képviselői) és az Európai Bizottság Energiaügyi és Közlekedési Főigazgatósága között történtek 2003. december 4-én Szöulban.

2003. december 3-án információs napot szerveztek a koreai ipar számára, ahol mintegy 150 iparág képviselői vettek részt.

2004. október 19-én Brüsszelben újabb tájékoztató célú megbeszélést tartottak a műholdas navigációval kapcsolatos szakpolitikákra és az együttműködés lehetséges formáira vonatkozóan, az érintett minisztériumok 15 képviselőjének a Külügyminisztérium vezetésével történő részvételével, majd ezt 2005. június 17-én egy vegyes bizottsági ülés alkalmából ugyanezen képviselők részvételével egy újabb megbeszélés követte.

2005 márciusában a Koreai Köztársaság hivatalosan is kérte az Egnos/Galileo rendszerrel kapcsolatos együttműködési megállapodás megkötésére vonatkozó tárgyalások megkezdését. A Tanács 2005. július 18-án adott felhatalmazást a Bizottságnak a tárgyalások megkezdésére.

A 2006. január 12-én Brüsszelben zajló hivatalos tárgyalások során a Bizottság és a Koreai Köztársaság képviselői megegyeztek a tartalomban, és parafálták a mellékelt megállapodást.

- **A javaslat által érintett területet szabályozó hatályos rendelkezések**

2004. február 18-án a Bizottság elfogadta a „Galileo kutatási program 2004 kezdetén elért haladásáról szóló jelentés” című közleményét, amelynek a „Nemzetközi együttműködés megkezdése” című 2. fejezete megállapítja a Galileo nemzetközi vonatkozásainak fejlesztési stratégiáját.

Az e közlemény alapján 2004. március 9-én elfogadott következtetéseiben a Tanács „ösztönzi a nemzetközi együttműködést ezen a területen”.

2005. július 18-án a Tanács tárgyalási irányelveket fogadott el, amelyekkel felhatalmazta a Bizottságot, hogy az Európai Közösség és tagállamai, valamint a Koreai Köztársaság között a polgári globális műholdas navigációs rendszerről (GNSS) szóló együttműködési megállapodás létrehozásáról tárgyalásokat kezdjen.

- **Összhang az Unió egyéb politikáival és célkitűzéseivel**

Nem alkalmazható.

2) KONZULTÁCIÓ AZ ÉRDEKELT FELEKKEL ÉS HATÁSVIZSGÁLAT

- **Konzultáció az érdekelt felekkel**

A konzultáció módszerei, a megcélzott főbb ágazatok és a válaszadók általános bemutatása

A Tanács Galileo Különbizottsága konzultált a tárgyalási irányelvekkel összhangban. A Galileo Biztonságpolitikai Panelt (GBS) is tájékoztatták a teljes tárgyalási folyamat során.

A válaszok összefoglalása és figyelembevételük módja

A tagállamoktól érkezett észrevételeket megfelelően figyelembe vették mind a biztonsági ügyekkel (beleértve a kormányzati ellenőrzésű szolgáltatáshoz kapcsolódó elemeket) mind a nem EU tagállamok által a GNSS felügyelő hatóságnak nyújtott pénzügyi hozzájárulással kapcsolatban.

- **Szakvélemények összegyűjtése és felhasználása**

Az érintett tudományos- vagy szakterületek

Az érintett szakterületek főként a műholdas navigáció és világűrbeli infrastruktúrára koncentráltak.

Alkalmazott módszer

Rendszeres konzultáció folyt szakértőkkel, akik a Koreai Köztársaságba irányuló látogatásokon részt vettek, az ország képességeinek, és a programhoz történő csatlakozáshoz fűződő érdekeinek megállapítása érdekében.

A legfontosabb szervezetek/szakértők, akikkel konzultáltak

A tárgyalások lefolytatásának minden lépésébe egyaránt a részletekig menően bevonták a Galileo-program átfogó fejlesztését irányító Galileo Közös Vállalkozást, és a földközi pályán végzett jóváhagyási fázist végrehajtó Európai Űrügynökséget.

A kapott és felhasznált vélemények összegzése

Nem merült fel olyan súlyos kockázat lehetősége, amely visszafordíthatatlan következményekkel járhatna.

Míg az Európai Űrügynökség által adott tanácsok elsősorban a műszaki együttműködés lehetséges területeire és a Korea által biztosítandó infrastrukturális hozzájárulásra összpontosítottak, a irányító Galileo Közös Vállalkozás a Galileo-alkalmazások ázsiai piacon történő fejlesztésének fontosságát hangsúlyozta ki.

A szakértői vélemények nyilvános hozzáférhetőségének biztosítása

A szakértők következtetéseit belefoglalták a megállapodásba.

• **Hatásvizsgálat**

Mivel Korea az egyik vezető ország az elektronikus eszközök piacán, a Galileo-szolgáltatások ázsiai piacra történő bevezetése fontos gazdasági hatással járna.

A műholdas navigációs szolgáltatások világméretű piaca 2020-ra várhatóan mintegy 300 milliárd euro forgalmat fog bonyolítani, legalább 3 milliárd használatban levő vevőkészülékkel. A Galileo 150 000 magasan képzett munkahelyet hoz létre Európában.

A 2004. július 12-i 1321/2004 tanácsi rendelet által létrehozott Európai GNSS felügyelő hatóság biztosítja a rendszerek megfelelő tanúsítását, és ez látja el a Galileo-koncessziókat odaítélő hatóság szerepét. A hatóság kíséri majd figyelemmel az e megállapodás hatálya alá tartozó tevékenységeket.

3) A JAVASLAT JOGI ELEMEL

• **A javasolt intézkedés összefoglalása**

A Bizottság javasolja a Tanácsnak, hogy hatalmazza fel az Európai Közösség és tagállamai, valamint a Koreai Köztársaság közötti, a polgári globális műholdas navigációs rendszerről (GNSS) szóló együttműködési megállapodás aláírására.

• **Jogalap**

Az Európai Közösséget létrehozó szerződés 133. és 170. cikke, összefüggésben a 300. cikk (2) bekezdése első albekezdésének első mondatával,

- **A szubszidiaritás elve**

A szubszidiaritás elve érvényesül, amennyiben a javaslat nem esik a Közösség kizárólagos hatáskörébe.

A javaslat célkitűzéseit a tagállamok nem tudják kielégítő mértékben megvalósítani a következő ok(ok) miatt.

A több mint 3 milliárd euro becsült költségvetésű Galileo-program egy európai kezdeményezés, amelyet egyetlen tagállam sem kíván egyedül finanszírozni.

A javaslat célkitűzéseit közösségi fellépés segítségével hatékonyabban lehet majd megvalósítani a következő ok(ok) miatt.

Az űrszektorral kapcsolatos ipari tudás több európai ország között oszlik meg.

A globális műholdas navigációs infrastruktúra Európa teljes területét lefedi.

E megállapodás hatálya alá azok elemek tartoznak, amelyek természetüknél fogva közösségi szintű fellépést igényelnek, mint pl. szabványosítás és tanúsítás.

A javaslat ezért megfelel a szubszidiaritás elvének.

- **Az arányosság elve**

A javaslat az alábbi ok(ok) miatt eleget tesz az arányosság elvének.

A megállapodás a lehető legegyszerűbb formát ölti, és biztosítja, hogy nem európai országok is támogassák a program kulcsfontosságú összetevőit (szabványok, tanúsítás, frekvenciakiosztás, stb.). Lehetővé teszi jól működő, konkrét közös kutatási projektek megvalósítását a műholdas navigáció terén.

A megállapodás nem alapul kölcsönös finanszírozáson.

- **Eszközválasztás**

Javasolt eszközök: egyéb.

Egyéb eszközök a következő ok(ok) miatt nem lennének megfelelőek.

A nemzetközi szerződés az egyedüli eszköz, ami a Koreai Köztársaság a Galileo előmozdítása terén kifejtett együttműködését biztosítja. Amennyiben nem születik megállapodás, Korea minden helymeghatározó és navigációs szolgáltatását más rendszerekre (főként a GPS-re) alapozná, veszélyeztetve a Galileo gazdasági sikerét.

4) KÖLTSÉGVETÉSI VONZAT

A javaslat nincs kihatással a Közösség költségvetésére.

5) TOVÁBBI INFORMÁCIÓK

- Felülvizsgálati/módosító/megszüntetési záradék

A javaslat megszüntetési záradékot tartalmaz.

Javaslat

A Bizottság az Európai Közösséget létrehozó szerződés 300. cikkének (2) bekezdése első albekezdésének első mondatával összefüggésben annak 133. és 170. cikke alapján azt javasolja a Tanácsnak, hogy hatalmazza fel a polgári globális műholdas navigációs rendszerrel (GNSS) kapcsolatos együttműködésről szóló, az Európai Közösség és tagállamai, valamint a Koreai Köztársaság közötti megállapodás aláírására.

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és tagállamai, valamint a Koreai Köztársaság között a polgári globális műholdas navigációs rendszerről (GNSS) szóló együttműködési megállapodás aláírásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 133. és 170. cikkére, összefüggésben 300. cikke (2) bekezdése első albekezdésének első mondatával,

tekintettel a Bizottság javaslatára¹,

mivel:

- (1) A Bizottság egy megállapodásról tárgyalt a Koreai Köztársasággal
- (2) A megállapodás egy későbbi időpontban történő lehetséges megkötésére figyelemmel, a 2006. január 12-én parafált megállapodást alá kell írni.

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

Egyetlen cikk

A megállapodás egy későbbi időpontban történő lehetséges megkötésére figyelemmel a Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje az Európai Közösség és tagállamai, valamint a Koreai Köztársaság között a polgári globális műholdas navigációs rendszerről (GNSS) szóló együttműködési megállapodás Európai Közösség nevében történő aláírására jogosult személyt.

A megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

Kelt Brüsszelben, -án/-én.

*a Tanács részéről
az elnök*

¹ HL C [...], [...],[...] o.

MELLÉKLET

Együttműködési megállapodás az Európai Közösség és tagállamai, valamint a Koreai Köztársaság között a polgári globális műholdas navigációs rendszerről

az Európai Közösség (a továbbiakban: a Közösség),

valamint

A BELGA KIRÁLYSÁG,

A CSEH KÖZTÁRSASÁG,

A DÁN KIRÁLYSÁG,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,

AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,

A SPANYOL KIRÁLYSÁG,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,

ÍRORSZÁG,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,

A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,

A LETT KÖZTÁRSASÁG,

A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,

A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG,

A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁG,

A HOLLAND KIRÁLYSÁG,

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,

A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,

A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,

A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,

A FINN KÖZTÁRSASÁG,

A SVÉD KIRÁLYSÁG,

NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,

Az Európai Közösséget létrehozó szerződés szerződő felei, a továbbiakban: tagállamok, egyrészről,

valamint

a Korai Köztársaság, a továbbiakban: Korea, másrészről,

a továbbiakban: a szerződő felek;

FIGYELEMBE VÉVE a globális navigációs műholdrendszer, a továbbiakban: GNSS, polgári célokra történő fejlesztésében rejlő közös érdekeket,

FELISMERVE a Galileo-program jelentőségét, mint az európai és koreai navigációs és információs infrastruktúrához való hozzájárulást,

FELISMERVE Korea műholdas navigációs tevékenységeinek fejlettségét,

TEKINTETTEL a GNSS-alkalmazások fejlesztésének erősödésére Koreában, Európában és a világ más részein,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. CIKK

A megállapodás célja

A megállapodás célja az, hogy a polgári globális navigációs műholdrendszerhez (GNSS) való európai és koreai hozzájárulások keretében ösztönözze, elősegítse és erősítse a felek közti együttműködést.

2. CIKK

Fogalommeghatározások

E megállapodás alkalmazásában :

- (a) „Pontosságnövelés”: olyan regionális vagy helyi mechanizmus, mint az Európai Geostacionárius Navigációs Átfedési Szolgáltatás (EGNOS). Ezek a mechanizmusok a globális GNSS-rendszer felhasználói számára fokozottabb teljesítményt, mint pl. nagyobb pontosságot, hozzáférhetőséget, integritást és megbízhatóságot tesznek lehetővé.
- (b) A „Galileo”: egy polgári irányítás alatt álló önálló, civil, európai, globális műholdas helymeghatározó, navigációs és időmérő rendszer, amelyet a Közösség és annak tagállamai a GNSS-szolgáltatások ellátására dolgoztak és fejlesztettek ki. A Galileo működtetése magánfélre átruházható. A Galileo nyílt hozzáférésű, kereskedelmi célú, életbiztonsági, kutatási és mentési szolgáltatásokat, valamint egy korlátozott hozzáférésű, a közszféra engedélyezett felhasználóinak szükségleteit szem előtt tartó szabályozott közszolgáltatást foglal magában.
- (c) „Galileo helyi elemei”: a használt fő konstellációból származó információkon túl a Galileo-műhold navigációs és időmérési jeleit a felhasználók felé közvetítő helyi rendszerek. A helyi elemeket a repülőterek, a kikötők és a városok vagy földrajzilag kihívást jelentő környékek körüli további teljesítmények elérése érdekében lehet alkalmazni. A Galileo a helyi elemeket általános modellekkel látja el.
- (d) „Globális navigációs és időmérő berendezés”: bármilyen polgári végfelhasználói berendezés, amelyet arra terveztek, hogy műholdas navigációs, helyzetmeghatározási vagy időmérési jeleket továbbítson, fogadjon vagy dolgozzon fel szolgáltatásnyújtás vagy regionális pontosságnöveléssel történő működés céljából.
- (e) „Szabályozási intézkedés”: bármely törvény, rendelet, szabály, eljárás, határozat, közigazgatási rendelkezés.
- (f) f) „Interoperabilitás”: felhasználói szinten egy olyan helyzet, amelyben egy kétszereplős vevő együtt tudja két rendszer jeleit használni, és ezáltal azonos vagy jobb teljesítményt ér el, mintha csak egy rendszert használna.

- (g) „Szellemi tulajdon”: az 1967. július 14-én Stockholmban készített, a Szellemi Tulajdon Világszervezetét létrehozó egyezmény 2. cikkében található fogalom meghatározás az irányadó.
- (h) „Felelősség”: egy személy vagy jogalany által más személynek vagy jogalanynak okozott kár megtérítésének jogi felelőssége a különleges jogi alapelvekkel és szabályokkal összhangban. E kötelezettséget egy megállapodás (szerződéses felelősség) vagy egy jogszabály (szerződésen kívüli felelősség) írhatja elő.
- (i) „Minősített információ”: olyan, az EU-ból, egy tagállamból, nem EU országokból vagy nemzetközi szervezettől származó, jogosulatlan közzététel elleni védelmet igénylő információ, amely az alapvető érdekeknek, beleértve a felek vagy egy tagállam nemzetbiztonságát, bármilyen szinten árthat. Az információ minősítését a minősítési jelölés jelzi. Az ilyen információkat a vonatkozó törvényeknek és jogszabályoknak megfelelően minősítik, és azokat védeni kell bizalmas jellegük és integritásuk elvesztésével és azok nyilvánosságra kerülésével szemben.

3. CIKK

Az együttműködés elvei

A felek megállapodnak abban, hogy az e megállapodás hatálya alá tartozó együttműködési tevékenységekre a következő alapelveket alkalmazzák:

1. A jogok és kötelezettségek, beleértve a hozzájárulásokat is, általános egyensúlyán alapuló kölcsönös előnyök.
2. Partnerség a Galileo-programban a Galileo igazgatására vonatkozó eljárásokkal és szabályokkal összhangban.
3. Kölcsönös lehetőségek biztosítása az Európai Közösség, annak tagállamai és Korea polgári felhasználású GNSS-projekteiben való részvételre.
4. Az együttműködési tevékenységek szempontjából fontos információk megfelelő időben történő cseréje.
5. A szellemi tulajdonjogok megfelelő védelme e megállapodás 8. cikke (3) bekezdésének megfelelően.
6. Műholdas navigációs szolgáltatások nyújtásának szabadsága a felek területén.
7. GNSS-termékek korlátozásoktól mentes kereskedelme a felek területén.

4. CIKK

Az együttműködési tevékenységek területei

1. A műholdas navigációval és időmeghatározással kapcsolatos együttműködési tevékenységek területei a következők: rádióspektrum, tudományos kutatás és képzés, ipari együttműködés, kereskedelem és piacfejlesztés, szabványok, tanúsítási és

szabályozási intézkedések, pontosságnövelés, biztonság, felelősség és a költségek fedezése. A felek az (1) bekezdésben található felsorolás a megállapodás 14. cikkében létrehozott közös operatív bizottság határozata alapján módosítható.

2. E megállapodás nem foglalja magában a felek következő területeken történő együttműködését. Amennyiben a felek megállapodnak, hogy az együttműködés a következő területekre történő kiterjesztéséből kölcsönös előnyök származnak, a felek között tárgyalásokat kell folytatni a megfelelő megállapodások megkötése érdekében:
 - 2.1. érzékeny GALILEO-technológiák és berendezések, amelyek az Európai Közösségben vagy tagállamaiban érvényes exportellenőrzési szabályozás vagy az atomsorompó-egyezménnyel kapcsolatos szabályozási intézkedések alá tartoznak, valamint kriptográfia és jelentős adatvédelmi technológiák és berendezések,
 - 2.2. Galileo kriptográfia és információbiztonság (INFOSEC)
 - 2.3. Galileo-rendszer biztonsági architektúra (űrszegmens, földi és felhasználói szegmens),
 - 2.4. Galileo globális szegmenseinek biztonságvédelmi sajátosságai,
 - 2.5. a kormányzati ellenőrzésű szolgáltatás a meghatározási, fejlesztési, végrehajtási, vizsgálati, értékelési és működési (igazgatás és felhasználás) szakaszokban, valamint
 - 2.6. a műholdas navigációt és a Galileo-t érintő minősített információk cseréje.
3. E megállapodás nem érinti a Galileo-program működése céljából az Európai Közösség jogszabályai által létrehozott intézményi struktúrát. Nem érinti továbbá az atomsorompóval kapcsolatos kötelezettségvállalásoknak és a kettős felhasználású áruk exportellenőrzésének végrehajtására vonatkozó szabályozási intézkedéseket, beleértve technológiához fűződő szellemi tulajdon átadásának ellenőrzésére vonatkozó intézkedéseket, sem a nemzetbiztonsági intézkedéseket.

5. CIKK

Az együttműködési tevékenységek formái

1. Az alkalmazandó szabályozási intézkedéseikre is figyelemmel a felek a lehető legnagyobb mértékben támogatják az e megállapodás keretben meghatározott együttműködési tevékenységeket a 4. cikkben felsorolt területeken történő tevékenységeikben való részvételre vonatkozó hasonló lehetőségek biztosítása céljából.
2. A felek megállapodnak, hogy a 6-13. cikkben említett együttműködési tevékenységeket folytatják.

6. CIKK

Rádióspektrum

1. A Nemzetközi Távközlési Unió keretében eddig elért sikerekre építve a felek megállapodnak, hogy folytatják az együttműködést és egymás kölcsönös támogatását a rádióspektrum területén.
2. Ebben az összefüggésben a felek információt cserélnek a frekvenciaigényekkel kapcsolatban, támogatják a megfelelő frekvenciaelosztást a Galileo és a leendő, műholdas pontosságnövelő rendszert (SBAS) is magában foglaló koreai GNSS számára, hogy biztosítsák a Galileo-szolgáltatások elérhetőségét a világszintű és különösen koreai és a közösségbeli felhasználók számára.
3. Felismerve a rádiónavigációs spektrum megszakítás és zavarás elleni védelmének fontosságát, a felek meghatározzák a zavarforrásokat, és kölcsönösen elfogadható megoldásokat kell találniuk az ilyen zavarok megszüntetésére.
4. A felek megállapodnak abban, hogy a 14. cikkben meghatározott bizottságot megbízzák a megfelelő mechanizmusok kidolgozásával az eredményes kapcsolattartás, valamint az ágazaton belüli együttműködés biztosítása céljából
5. E megállapodásban egyetlen rendelkezés megfogalmazása sem térhet el a Nemzetközi Távközlési Unió alkalmazandó rendelkezéseitől, beleértve a Nemzetközi Távközlési Unió Nemzetközi Rádiószabályzatát is.

7. CIKK

Tudományos kutatás

A felek közösségi és koreai kutatási programokon keresztül támogatják a közös kutatási tevékenységeket a GNSS területén, beleértve az Európai Közösség kutatási és fejlesztési keretprogramját, az Európai Űrügynökség kutatási programjait, valamint Korea minisztériumainak és ügynökségeinek GNSS-re vonatkozó programjait.

A közös kutatási tevékenységek hozzájárulnak a polgári felhasználású GNSS jövőbeli továbbfejlesztésére vonatkozó tervezéséhez.

A felek megállapodnak abban, hogy a 14. cikkben meghatározott bizottságot megbízzák a megfelelő mechanizmusok kidolgozásával az eredményes kapcsolattartás, valamint a kutatási programokban történő részvétel biztosítása céljából

8. CIKK

Ipari együttműködés

1. A felek – a Galileo-rendszer létrehozása, valamint a Galileo-alkalmazások és -szolgáltatások használatának és fejlesztésének előmozdítása céljából – ösztönzik és támogatják a két fél ipari közti együttműködést, különösen közös vállalkozásokban, valamint az európai ipari társulásokban való koreai, illetve a koreai ipari társulásokban való európai részvételen keresztül.

2. A felek a 14. cikkben meghatározott operatív bizottság keretein belül közös ipari együttműködési tanácsadó csoportot hoznak létre a műholdak fejlesztése és gyártása, pályára állítási szolgáltatások, földi állomás létesítmények és a szolgáltatást alkalmazó termékek terén adódó együttműködési lehetőségek vizsgálata és az ezzel kapcsolatos iránymutatás érdekében.
3. Az ipari együttműködés megkönnyítése érdekében a felek a TRIPS megállapodás és a mindkét fél által aláírt nemzetközi egyezmények által meghatározott nemzetközi előírásokkal összhangban biztosítják a szellemi, az ipari és a kereskedelmi tulajdonjogok megfelelő és hatékony védelmét a Galileo/EGNOS működése és fejlesztése szempontjából releváns területeken és ágazatokban, beleértve az említett előírások hatékony végrehajtását is
4. Az érzékeny, kifejezetten a Galileo-program számára kifejlesztett vagy a program által finanszírozott, a hatáskörrel rendelkező Galileo biztonsági hatóság által exportellenőrzés alá esőnek minősített érzékeny árucikkek Koreából harmadik országokba történő kivitelét az illetékes Galileo biztonsági hatóságnak előzetesen engedélyeznie kell. Bármely, a 4. cikk (2) bekezdésében említett külön megállapodásnak is ki kell dolgoznia egy megfelelő mechanizmust, amely alapján a felek javaslatot tehetnek egyes elemek exportengedélyezési kötelezettség alá vonására.
5. A megállapodás célkitűzéseinek teljesítése érdekében a felek ösztönzik az Európai Űrügynökség és a GNSS-hez kapcsolódó koreai minisztériumok és ügynökségek közötti kapcsolatok erősítését.

9. CIKK

Kereskedelem- és piacfejlesztés

1. A felek ösztönzik az európai és a koreai műholdas navigációs infrastruktúrával, felszerelésekkel, a Galileo helyi elemeivel és alkalmazásaival történő kereskedelmet és az ezekbe történő beruházásokat.
2. E célból a felek erőfeszítéseket tesznek a Galileo műholdas navigációs tevékenységek közismertségének növelésére, meghatározzák a GNSS-alkalmazások esetén a növekedés lehetséges akadályait, és meghozzák a megfelelő intézkedéseket e növekedés megkönnyítése érdekében.
3. A felhasználók igényeinek azonosítása és hatékony megválaszolása érdekében a felek fontolóra veszik egy közös GNSS felhasználói fórum létrehozását.
4. E megállapodás nem érinti a felek a Kereskedelmi Világszervezetet létrehozó Marrakesh-i Egyezmény szerinti jogait és kötelezettségeit.

10. CIKK

Szabványok, tanúsítás és szabályozási intézkedések

1. A globális műholdas navigációs szolgáltatásokat érintő összehangolt nemzetközi szabványosítási és tanúsítási megközelítés értékét felismerve a felek közösen támogatják a Galileo-szabványok kidolgozását, és előmozdítják azok világszerte

történő alkalmazását, hangsúlyt fektetve a más GNSS-rendszerekkel való interoperabilitásra is.

Az együttműködés célja, hogy előmozdítsa a Galileo-szolgáltatások világszintű navigációs és időmeghatározási szabványokként való, széles körben történő innovatív alkalmazását nyilvános, kereskedelmi és élet-biztonsági célokból. A felek megállapodnak, hogy kedvező feltételeket teremtésére törekszenek a Galileo-alkalmazások fejlesztéséhez.

2. E megállapodás célkitűzéseinek előmozdítása és végrehajtása érdekében a felek szükség szerint együttműködnek a műholdas navigációs, helyzetmeghatározási és időmeghatározási, nevezetesen a Nemzetközi Polgári Repülési Szervezetben, a Nemzetközi Tengerészeti Szervezetben és a Nemzetközi Távközlési Unióban felmerülő kérdésekben.
3. A kétoldalú kapcsolatok terén a felek biztosítják, hogy a GNSS-t érintő technikai szabványokra, hitelesítésre, engedélyezési követelményekre és eljárásokra vonatkozó intézkedések nem korlátozzák szükségtelenül a kereskedelmet. A nemzeti követelményeknek objektív, megkülönböztetés-mentes és a kérdésre vonatkozó, átlátható kritériumokon kell alapulniuk.
4. A felek a joghatóságukhoz tartozó területeken elfogadják azokat a szabályozási intézkedéseket, amelyek a Galileo használata, különösen a vevőkészülékek, a földi és a világűrbe telepített elemek kihasználhatósága érdekében szükségesek. E tekintetben a Koreai Köztársaság kormánya a Galileo számára a rádiós távközlés területén legalább olyan kedvező bánásmódot biztosít, mint a többi hasonló szolgáltatás számára.
5. A felek elősegítik a koreai képviselők részvételét az európai szabványügyi szervezetekben.

11. CIKK

A GNSS globális és regionális földi pontosságnövelő rendszereinek kifejlesztése

1. A felek együttműködnek egymással a Galileo/EGNOS integritásának, az EGNOS- és a Galileo-szolgáltatások folyamatosságának, pontosságának és más GNSS-rendszerekkel való interoperabilitásnak optimális biztosítékát szolgáló földi rendszerek meghatározásában és megvalósításában.
2. Ebből a célból a felek regionális szinten együttműködnek egy, a Galileo-rendszeren alapuló, regionális, földi pontosságnövelő rendszer Koreában történő kiépítése érdekében. A regionális rendszer célja, hogy regionális integritási szolgáltatásokat biztosítson a Galileo globális rendszere által nyújtott szolgáltatásokon kívül. Ennek előfutáraként a felek fontolóra vehetik az EGNOS kiterjesztését a kelet-ázsiai régióra.
3. Helyi szinten a felek elősegítik a Galileo helyi elemeinek fejlesztését.

12. CIKK

Biztonság

1. A felek a globális navigációs műholdas rendszereket megvédik a nem rendeltetésszerű használat, interferenciával, megszakítással és ellenséges cselekményekkel szemben.
2. A felek saját joghatóságukon belül minden lehetséges intézkedést megtesznek a műholdas navigációs rendszerek és az azokhoz kapcsolódó infrastruktúra folytonosságának és biztonságának garantálása érdekében.
3. A felek felismerik, hogy a Galileo-rendszer és -szolgáltatások biztonságáról való gondoskodásra irányuló együttműködés fontos célkitűzés.
4. Ezért a felek a GNSS biztonsági kérdéseivel foglalkozó megfelelő konzultációs csatornát állítanak fel.

A részletes gyakorlati szabályokat és eljárásokat a felek illetékes biztonsági hatóságai együttesen határozzák meg.

13. CIKK

Felelősség és költségmegosztás

A felek együttműködnek, hogy a polgári GNSS-szolgáltatások biztosításának elősegítése érdekében felelősségi rendszereket és költségfedezeti szabályokat határozzanak meg és hajtsanak végre.

14. CIKK

Együttműködési mechanizmus

1. Az e megállapodás szerinti együttműködési tevékenységek koordinálását és megkönnyítését a Koreai Köztársaság nevében a koreai kormány, valamint a Közösség és annak tagállamai nevében az Európai Bizottság végzi.
2. Az 1. cikkben meghatározott célkitűzéssel összhangban e két szerv létrehoz egy GNSS operatív bizottságot, a továbbiakban: „bizottság”, e megállapodás igazgatása céljából. A bizottság mindkét fél hivatalos képviselőiből áll, és megállapítja saját, kölcsönös konszenzuson alapuló eljárási szabályzatát.

Az operatív bizottság feladatai magukban foglalják:

- (a) ajánlások készítését és előmozdítását a felek számára, valamint a megállapodáshoz kapcsolódó különböző együttműködési tevékenységek felügyeletét;
- (b) a felek számára történő tanácsadást azzal kapcsolatban, hogyan fokozzák és fejlesszék az együttműködésüket az e megállapodásban meghatározott alapelveknek megfelelően;

- (c) e megállapodás hatékony működésének és végrehajtásának felülvizsgálatát;
 - (d) az együttműködés a 4. cikk (2) bekezdésében felsorolt területekre történő kiterjesztésére vonatkozó lehetőségek megtárgyalását.
- 3. A bizottság fő szabály szerint évente ülésezik. Az üléseket felváltva a Közösségben és Koreában tartják. Bármely fél kérésére rendkívüli ülések tarthatók.

A bizottság költségeit vagy annak a nevében felmerült költségeket az a fél viseli, amelyik a bizottság tagját vagy tagjait jelölte, illetve személyükre vonatkozóan javaslatot tett. Az utazási és tartózkodási költségeken kívüli, a bizottság üléseihez közvetlenül kapcsolódó költségeket a fogadó fél viseli. A bizottság különböző tárgykörökhöz, mint pl. ipari együttműködés és szabványosítás, közös technikai munkacsoportokat állíthat fel, amennyiben a felek azt szükségesnek ítélik.
- 4. A felek üdvözlik Korea potenciális, a vonatkozó európai közösségi jogszabályoknak és a részvételt szabályozó gyakorlatnak és eljárásoknak megfelelő részvételét az európai GNSS felügyelő hatóságban.

15. CIKK

Finanszírozás

- 1. Mindkét fél maga viseli e megállapodás szerinti felelősségeik teljesítésének költségeit, kivéve, ha a felek, a koreai finanszírozási hozzájárulás és a 14. cikk (4) bekezdésében említett vonatkozó jogszabályok, gyakorlat és eljárások figyelembe vétele alapján másként nem állapodtak meg.
- 2. A felek a törvényi és jogszabályi rendelkezésekkel összhangban megtesznek minden megfelelő intézkedést annak érdekében, hogy megkönnyítsék az e megállapodás keretében tett együttműködési tevékenységekben részt vevő személyek területükre történő belépését, azok tartózkodását és kilépését, valamint az e megállapodás keretében végzett együttműködési tevékenységekben felhasznált tőke, anyagok, adatok és felszerelések területükre történő behozatalát, jelenlétét és kivitelét.
- 3. Amennyiben az egyik fél együttműködési szabályozása a másik fél résztvevői számára pénzügyi támogatásról rendelkezik, az egyik fél részéről a másik fél résztvevői számára nyújtott minden ilyen támogatás valamint pénzügyi vagy egyéb formában történő hozzájárulás az e tevékenységek támogatása céljából adó- és vámmentes a mindkét fél területén a támogatás illetve pénzügyi- vagy egyéb formában történő hozzájárulás nyújtásának időpontjában érvényes törvényi vagy jogszabályi rendelkezésekkel összhangban.

16. CIKK

Információcsere

- 1. A felek konzultáció céljából, valamint e megállapodás rendelkezéseinek hatékony végrehajtása érdekében adminisztratív szabályokat dolgoznak ki és információs pontokat állítanak fel.

2. A felek ösztönzik a műholdas navigációval kapcsolatos további információcserét a két oldal intézményei és vállalatai között.

17. CIKK

Konzultáció és vitarendezés

1. A felek bármelyik fél kérésére haladéktalanul konzultálnak minden olyan kérdésről, amely e megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatban felmerül. Az e megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatban felmerült bármely vitát a felek békés konzultációk útján rendezik.
2. Az (1) bekezdés nem akadályozza a feleket abban, hogy vitáik rendezéséhez igénybe vegyék a WTO-megállapodás vitarendezési mechanizmusát.

18. CIKK

Hatálybalépés és felmondás

1. E megállapodás az azt követő hónap első napján lép hatályba, amikor a felek értesítést küldenek az ehhez szükséges eljárásaik befejezéséről. Az értesítést az Európai Unió Tanácsához, a megállapodás letéteményeséhez kell benyújtani.
2. E megállapodás felmondása nem érinti az ennek keretében kötött bármely megállapodás érvényességét vagy időtartamát vagy a szellemi tulajdonjogokkal kapcsolatban felmerült különleges jogokat és kötelezettségeket.
3. E megállapodás a felek kölcsönös, írásos megállapodásával módosítható. A módosítások az azt követő hónap első napján lépnek hatályba, amikor a felek értesítést küldenek a megállapodás letéteményeséhez az ehhez szükséges eljárásaik befejezéséről.
4. E megállapodás öt éves időszakon keresztül marad hatályban, és amennyiben az első öt éves időszak végén vagy ezután bármikor az egyik fél a másik fél számára írásban, legalább hat hónapos felmondási idővel benyújtott felmondó nyilatkozattal nem szünteti meg, a megállapodás továbbra is hatályban marad.

E megállapodás két-két eredeti példányban készült angol, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, magyar, német, lett, litván, máltai, lengyel, olasz, portugál, spanyol, svéd, szlovák, szlovén, valamint koreai nyelven; a szövegek mindegyike egyaránt hiteles.